

## ДОГОВОР

о взаимном представительстве интересов в области мехзаписи

между Республиканским Общественным Объединением «Казахстанское авторское общество» (КазАК ), местопребывание которого: Республика Казахстан, ул. Желтоксан, 29, г. Алматы, 050004, в лице Генерального директора Есеналиева Б.М. с одной стороны,

и «.....», местопребывание, которого:

....., в лице Генерального директора.....

с другой стороны,

именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны достигнута следующая договоренность:

### СТАТЬЯ 1

1. Настоящим Договором Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу в пределах своей компетентности исключительные полномочия по обеспечению охраны нижеуказанных прав на территории, указанной в статье 4 Договора.
2. На основании настоящего Договора охране подлежат права на механическое воспроизведение произведений из репертуара Договаривающихся Сторон, а также на распространение изготовленных таким образом записей и экземпляров.
3. Репертуар Договаривающихся Сторон включает в себя литературные, драматические, музыкально-драматические и музыкальные произведения с текстом или без текста, обеспечение охраны прав на запись и механическое воспроизведение которых обладатели этих прав передали или передадут Договаривающимся Сторонам в течение срока действия Договора.
4. Попадающие под действие настоящего Договора права на механическое воспроизведение распространяются на любую форму звуковой записи и воспроизведения за исключением графического воспроизведения.
5. Договор распространяется на произведения и права на произведения, которые охраняются в соответствии с положениями национальных действующих законодательств.

## СТАТЬЯ 2

1. Право выдавать разрешения на механическое воспроизведение, как это предусмотрено в статье 1, дает полномочия каждой из Договаривающихся Сторон в объеме ее прав, вытекающих как из настоящего Договора, так и из ее собственного Устава, регламента и из национального законодательства страны или стран, входящих в ее сферу деятельности:

а) разрешать или запрещать, как от своего имени, так и от имени заинтересованного автора, механическое воспроизведение произведений из репертуара другой Стороны и выдавать необходимые для этих целей разрешения;

б) собирать все гонорары, обусловленные в силу выданных данной Стороной разрешений (как это предусмотрено выше в п. "а");

инкассировать любые суммы, которые могли бы причитаться в порядке компенсации или возмещения убытков за неразрешенные использования упомянутых произведений;

представлять надлежащие документы в подтверждение сборов, произведенных, как это указано выше;

в) предъявлять и поддерживать, как от своего имени, так и от имени заинтересованного автора, любые судебные иски против любых физических или юридических лиц и любых административных или иных органов, ответственных за противоправные использования упомянутых произведений;

заключать мировые соглашения, передавать споры в арбитраж, обращаться в любые суды и любые органы чрезвычайной или административной юрисдикции;

г) совершать любые другие действия в целях обеспечения охраны прав на запись и механическое воспроизведение произведений, охватываемых настоящим Договором;

д) совершать любые другие правовые действия, предусмотренные национальным законодательством территории или территорий, входящих в сферу деятельности Договаривающихся Сторон.

2. Настоящий Договор, заключенный напрямую между Договаривающимися Сторонами, предусматривает, что без специального письменного разрешения одной из Договаривающихся Сторон, другая Сторона не имеет права уступать или передавать третьим лицам в целом или в части осуществление правомочий, которые получены на основании настоящего Договора, и, в частности, статьи 2. Любая передача, совершенная в отступление от этого условия, автоматически признается недействительной.

### СТАТЬЯ 3

Обе Договаривающиеся Стороны будут в письменной форме информировать друг друга о любом ограничении или любой оговорке относительно своего репертуара и своих прав на репертуар.

### СТАТЬЯ 4

Применительно к настоящему Договору:

а) Территория, на которой КазАК осуществляет переданные ему полномочия, включает Республику Казахстан;

б) Территория, на которой ..... осуществляет переданные ему полномочия, включает .....

### СТАТЬЯ 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется применять в отношении произведений другой Стороны такие же нормы гонорара, которые установлены национальным законодательством либо существующей практикой в отношении произведений ее собственных членов.

2. Во всех случаях, когда вознаграждение взимается паушально, каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с собственными правилами, действующими в отношении произведений своего репертуара, определяет долю, приходящуюся на произведения из репертуара другой Стороны.

### СТАТЬЯ 6

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется регулярно представлять другой Стороне соответствующую документацию, необходимую для осуществления настоящего Договора.

Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает другую Договаривающуюся Сторону полной информацией о подлинных именах и псевдонимах своих членов.

### СТАТЬЯ 7

В период действия настоящего Договора ни одна из Договаривающихся Сторон не вправе без согласия другой принимать в число своих членов какого-либо из

членов этой другой Стороны, какое-либо физическое лицо, имеющее гражданство или местонахождение в одной из стран, в которой другая Сторона осуществляет свою деятельность.

## СТАТЬЯ 8

1. Каждая Договаривающаяся Сторона вправе удерживать с сумм брутто, собранных в пользу другой, отчисления в размере, необходимом для покрытия своих фактических расходов. Каждая Договаривающаяся Сторона вправе удерживать с сумм брутто, собранных в пользу другой, отчисления в размере не более 10%, для пенсионного обеспечения членов Общества, в благотворительные фонды, либо для поддержки национального искусства, а также в иные соответствующие фонды.

При этом каждая из Сторон применяет в отношении авторского вознаграждения, собранного для авторов другой Стороны, такой же размер отчислений, что и в отношении вознаграждения, собранного для своих авторов.

2. Расчеты между Сторонами по настоящему Договору осуществляются 2 раза в год, но не позднее 3 месяцев по окончании каждого полугодового периода, в национальной валюте.

3. К каждому перечислению прилагаются распределительные ведомости. Предусмотренные сведения будут составлены по форме, позволяющей идентифицировать суммы гонораров, в частности, по названиям произведений, фамилиям авторов.

4. Подоходный налог с сумм авторского вознаграждения, полученных каждой из Сторон для авторов другой стороны, будет удерживаться в соответствии с законодательством, действующим на территории каждой Стороны и в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством .....

## СТАТЬЯ 9

Если Сторона одновременно распоряжается правом на публичное исполнение и правом на механическое воспроизведение, то управленческие расходы на обеспечение одного из этих прав не могут покрываться за счет суммы или части суммы удержаний, которые произведены для покрытия управленческих расходов по обеспечению другого права.

## СТАТЬЯ 10

1. Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право контролировать операции другой Стороны, связанные с осуществлением настоящего Договора.
2. Каждая Сторона может аккредитовать представителя при другой Стороне для осуществления от ее имени контроля за исполнением обязательств по настоящему Договору. Кандидатура названного представителя подлежит одобрению Стороной, при которой он аккредитуется. Отказ утвердить предложенную кандидатуру должен быть обоснован.
3. Если обе Стороны в случае возникновения разногласий не достигнут взаимоприемлемого решения путем переговоров, то судом, компетентным рассмотреть спор, будет суд по месту нахождения Стороны-ответчика.

## СТАТЬЯ 11

Настоящий Договор вступает в силу с «\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_ г. и действие его будет из года в год продлеваться по молчаливому согласию Сторон, если он не будет расторгнут одной из Сторон заказным письмом не позднее, чем за 6 месяцев до истечения каждого годового периода.

Совершено в двух экземплярах, каждый на русском языке, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

За КазАК.  
Есеналиев Б.М.  
Генеральный директор  
г. Алматы, .../.../.....г.

За .....

.....

Генеральный директор  
г....., .../.../.....г.